



## Scuola Statale Italiana di Madrid

Calle Agustín de Betancourt, 1 - 28003 MADRID  
☎ 91.533.05.39 fax 91.534.58.36 – .c.i.f. N0051160J

✉ [scuola@scuolaitalianamadrid.org](mailto:scuola@scuolaitalianamadrid.org)  ✉ [scuolaitalianamadrid@pec.postamsw.it](mailto:scuolaitalianamadrid@pec.postamsw.it)

Prot. 3564/GE

Madrid, 26/9/2013

### Perché il contributo scolastico

#### Cari Genitori,

Desidero spiegare a voi e a tutti quelli che leggono questa lettera perché la Scuola Statale Italiana di Madrid richiede alle famiglie il contributo annuale.

**In Italia** le spese per la progettazione didattica (i progetti dei docenti interni alla scuola), le spese di gestione e funzionamento (la manutenzione ordinaria e straordinaria, la ristrutturazione, le riparazioni in genere, il servizio di pulizia, il servizio di mensa, la messa in sicurezza, il riscaldamento, le forniture di luce, acqua, gas e linee telefoniche, il trasporto degli alunni disabili, l'acquisto di banchi, sedie, tavoli, cattedre, mobili, l'acquisto della carta, etc... ) sono sostenute in parte dal **MIUR** (Ministero della Istruzione, dell'Università e della Ricerca), attraverso l'erogazione di fondi che costituiscono il fondo di Istituto e in parte, in via sussidiaria e complementare, dagli Enti locali come le Regioni, le Province, i Comuni.

**All'estero** le scuole italiane sono gestite dal **MAE**, il Ministero degli Affari Esteri, e questi fondi non ci sono, anche perché non sono presenti gli enti locali che erogano fondi per la scuola, come in Italia, per la gestione, il funzionamento e i servizi assistenziali.

Pertanto restano a carico dello Stato Italiano soltanto i seguenti finanziamenti che il **MAE** eroga a favore delle scuole italiane per :

1. Il pagamento degli stipendi del personale docente e non docente con contratto MAE e con contratto locale MAE
2. Il sostegno economico alla progettazione del Collegio dei Docenti
3. Il pagamento del compenso ai docenti che svolgono le funzioni strumentali

#### Cosa paga lo Stato Italiano per le scuole estere

##### 1. Stipendi

Il Ministero degli Affari Esteri (MAE) paga gli stipendi di tutto il personale docente e non docente che ha contratto MAE o contratto locale sostenuto dal MAE. Paga inoltre le supplenze e tutte le spese relative a detto personale.

##### 2. Progettazione PMOF (progetti per il miglioramento dell'offerta formativa)

Il MAE eroga un contributo, calcolato sul numero di alunni frequentanti, che per la nostra scuola è di circa 40.000,00 euro, destinato a pagare le ore di assistenza pomeridiana ai progetti formativi da parte dei soli docenti MAE. L'obiettivo molto chiaro del Ministero è quello di potenziare la lingua e la cultura italiana, di attivare corsi di recupero per tutti gli alunni in difficoltà di studio (in particolare gli alunni del liceo), e di attuare forme di assistenza agli alunni con disabilità.

Questa progettualità, però, copre soltanto le ore dei docenti coinvolti e non prevede l'acquisto di dotazioni, materiali, sussidi, visite esterne, interventi di altri esperti e specialisti, le ore di presenza ed assistenza del personale non docente, che rientrano nella fase attuativa dei progetti. Per questo



## **Scuola Statale Italiana di Madrid**

Calle Agustín de Betancourt, 1 - 28003 MADRID  
☎ 91.533.05.39 fax 91.534.58.36 – .c.i.f. N0051160J

✉ [scuola@scuolaitalianamadrid.org](mailto:scuola@scuolaitalianamadrid.org)  ✉ [scuolaitalianamadrid@pec.postamsw.it](mailto:scuolaitalianamadrid@pec.postamsw.it)

motivo subentra il Consiglio di amministrazione, che rappresenta l'organo di gestione dei contributi delle famiglie, ed integra i finanziamenti specifici che servono per completare tutte le fasi del progetto.

### *3. Le funzioni strumentali*

Il MAE eroga un finanziamento ad hoc, tabellare e definito ogni anno, per sostenere economicamente il lavoro straordinario che alcuni docenti, scelti dal Collegio dei Docenti, svolgono per funzioni inerenti l'organizzazione scolastica, la collaborazione col dirigente, la rappresentanza dei settori di appartenenza, l'elaborazione del Piano dell'Offerta Formativa ed altri compiti connessi alla pratica didattica.

### **Cosa paga il Consiglio di Amministrazione**

Il contributo delle famiglie, gestito dall'organo collegiale del CdA, è nato per rispondere alle necessità economiche di far fronte alle spese non previste dal MAE o non coperte dagli enti locali.

Per tali ragioni il CdA riconosce nelle sue funzioni tre principali finalità :

1. Sostiene le spese di gestione e funzionamento che non rientrano tra quelle in bilancio dello Stato Italiano.
2. Sostiene la progettazione didattica integrata e altre iniziative culturali
3. Sostiene le spese di assistenza e servizio a tutti gli alunni

Questo organismo amministrativo, composto dal dirigente scolastico, dal segretario della scuola, dai docenti, dai genitori, dagli studenti e da rappresentanti delle Istituzioni e da un rappresentante dell'Ambasciata d'Italia, garantisce che tutte le spese rispondano ai principi istitutivi e ne dà conto in riunioni pubbliche, pubblicando con verbale pubblicato agli atti e disponibile sul sito web della scuola, tutte le delibere di spesa e di attività relative alle sedute svoltesi durante l'anno.

Si indicano di seguito le voci di spesa maggiormente ricorrenti ed incisive che il CdA affronta ogni anno nel suo esercizio economico :

### **Gestione e funzionamento**

- *Servizio di riscaldamento*
- *Fornitura di luce, acqua, telefono, elettricità*
- *Servizio di pulizia e smaltimento rifiuti*
- *Manutenzione ordinaria e straordinaria*
- *Piccoli e grandi interventi di riparazione*
- *Pitturazione interna ed esterna*
- *Servizio di mensa*
- *Acquisto banchi, sedie, cattedre, mobili*
- *Acquisto materiale audio-visivo, computer, lavagne LIM, software*
- *Acquisto di carta e materiale di facile consumo*
- *Manutenzione ascensore*
- *Personale ausiliario, amministrativo, non gestito dal MAE*



## **Scuola Statale Italiana di Madrid**

Calle Agustín de Betancourt, 1 - 28003 MADRID  
☎ 91.533.05.39 fax 91.534.58.36 – .c.i.f. N0051160J

✉ [scuola@scuolaitalianamadrid.org](mailto:scuola@scuolaitalianamadrid.org)  ✉ [scuolaitalianamadrid@pec.postamsw.it](mailto:scuolaitalianamadrid@pec.postamsw.it)

### **Progettazione didattica integrata**

- *Acquisto materiale didattico per i progetti*
- *Compensi per gli esperti e specialisti annuali che rientrano nei progetti*
- *Docente di conversazione inglese (per le Scuole Media e Liceo)*
- *Esperto di educazione motoria (Scuola Primaria)*
- *Esperto di educazione musicale (Scuola Primaria)*
- *Corsi di preparazione alla fase specifica per l'Università (Liceo)*
- *Contributo per visite guidate e viaggi d'istruzione (Tutti gli ordini di scuola)*
- *Specialisti nel sostegno agli alunni con disabilità (tutti gli ordini di scuola)*
- *Collaboratore esterno per i progetti e le attività extracurricolari (Scuola Primaria)*

### **Assistenza e servizi agli alunni**

- *Assistenza medica giornaliera (tutti gli ordini di scuola)*
- *Borse di studio per gli alunni meritevoli (Scuole Media e Liceo)*
- *Sportello di ascolto (Psicologi per tutti gli ordini di scuola)*
- *Assistenza di studio a casa per gli alunni gravemente malati*
- *Agevolazioni per le famiglie in difficoltà*

Tutta la casistica sopra riportata esprime solo parzialmente l'impegno finanziario che grava sulle famiglie, affinché la nostra Scuola Statale Italiana di Madrid possa garantire a tutti il diritto allo studio e la migliore efficacia del servizio scolastico.

Senza questo contributo tutta la nostra Scuola non funzionerebbe e sarebbe paralizzata nei principali meccanismi che le consentono di sopravvivere e guardare avanti con serenità.

Per questo motivo, il contributo annuale delle famiglie, considerato come sussidiario degli enti locali assenti all'estero, è essenziale, necessario e vitale.

Un'ultima considerazione, per rispondere a quanti, forse, non conoscono pienamente la consistenza delle necessità di una scuola che non riceve tutto l'aiuto economico che avrebbe in Italia.

Al di là di questi finanziamenti integrativi, che potrebbero far pensare ad una scuola paritaria, la nostra scuola resta ed è "statale" per tutti gli aspetti giuridico-normativi che regolano l'assetto istituzionale del quadro orario di studi, dell'insegnamento curricolare, dell'esercizio del bilancio, delle norme amministrativo-contabili, dell'assunzione e del ruolo dei docenti e non docenti che lavorano con contratto MAE, delle relazioni sindacali e dei rapporti di gestione col Ministero, della validità del titolo di studio.

Sperando di aver chiarito il motivo per cui tutte le famiglie dei nostri studenti pagano il contributo, desidero rivolgere un caro saluto a tutti e un sincero augurio per un fruttuoso anno scolastico ai miei alunni, grandi e piccoli.

Prof. Cosimo Guarino

Dirigente Scolastico

## Por qué la contribución

### Queridos padres,

deseo explicaros a vosotros y a todos los que leen esta carta por qué la Escuela Estatal Italiana de Madrid pide a las familias una contribución anual.

**En Italia** los gastos para la planificación didáctica (los proyectos de los profesores pertenecientes a la escuela), los gastos de gestión y funcionamiento (el mantenimiento ordinario y extraordinario, la restructuración, las reparaciones en general, el servicio de limpieza, el servicio del comedor, la seguridad, la calefacción, los suministros de luz, agua, gas y líneas telefónicas, el transporte de los alumnos discapacitados, la adquisición de pupitres, sillas, mesas, cátedras, mobiliario, la compra de papel, etc...) son a cargo, por una parte del **MIUR** (Ministerio de Educación, Universidades e Investigación italiano), a través de la erogación de fondos que constituyen 'el fondo de Instituto', y por otra, de manera subsidiaria y complementaria, por las Entidades locales, como las Regiones, las Provincias y los Ayuntamientos.

**En el extranjero** las escuelas italianas están gestionadas por el **MAE**, el Ministerio italiano de Asuntos Exteriores, y estos fondos no existen, ya que no están presentes las entidades locales que erogan fondos para la escuela, como en Italia, para la gestión, el funcionamiento y los servicios asistenciales.

Por lo tanto quedan a cargo del Estado Italiano solo las siguientes financiaciones que el **MAE** eroga a favor de las escuelas italianas para:

1. El pago de los sueldos del personal docente y no docente con contrato MAE y con contrato local MAE
2. La aportación económica al proyecto del Claustro de Profesores.
3. El pago de la contraprestación a los profesores que desarrollan las funciones instrumentales.

### Qué es lo que paga el Estado Italiano a las escuelas en el extranjero

#### 1. Sueldos

El Ministerio de Asuntos Exteriores (MAE) paga los sueldos de todo el personal docente y no docente que tiene contrato MAE o contrato local del MAE. Paga además las sustituciones y todos los gastos relativos a dicho personal.

#### 2. *Plan PMOF (proyectos para la mejora de la oferta formativa)*

El MAE eroga una contribución, calculada sobre el número de alumnos que asisten, que para nuestra escuela es de alrededor de 40.000,00 euros, destinada a pagar, solo a los profesores MAE, las horas de asistencia por las tardes a los proyectos formativos. El objetivo muy claro del Ministerio es el de potenciar la lengua y la cultura italiana, de activar cursos de recuperación para todos los alumnos en dificultad de estudio (especialmente los alumnos del liceo), y de proporcionar formas de asistencia a los alumnos con discapacidad.

Esta planificación, sin embargo, cubre solo las horas de los profesores implicados y no prevé la compra de dotaciones, materiales, subsidios, visitas externas, intervenciones de otros

expertos y especialistas, las horas de presencia y asistencia del personal no docente, que forman parte de la fase de actuación de los proyectos. Por ese motivo interviene el Consejo de administración, que representa el órgano de gestión de las contribuciones de las familias, e integra las financiaciones específicas que sirven para completar todas las fases del proyecto.

### 3. *Las funciones instrumentales*

El MAE eroga una financiación ad hoc, esquemática y definida cada año, para sostener económicamente el trabajo extraordinario que algunos docentes, elegidos por el Claustro de Profesores, desarrollan para funciones relativas a la organización escolar, la colaboración con el dirigente, la representación de los sectores de pertenencia, la elaboración del Plan de la Oferta Formativa y otras tareas relacionadas con la práctica didáctica.

### **Qué paga el Consejo de Administración**

La contribución de las familias, gestionada por el órgano colegiado del CdA, nació para dar respuesta a las necesidades económicas, para hacer frente a los gastos no previstos por el MAE o no cubiertos por las entidades locales.

Por estas razones el CdA reconoce en sus funciones tres finalidades principales :

1. Se hace cargo de los gastos de gestión y funcionamiento que no están entre aquellos contemplados en el balance del Estado Italiano.
2. Se hace cargo de la planificación didáctica integrada y otras iniciativas culturales.
3. Se hace cargo de los gastos de asistencia y servicio a todos los alumnos.

Este órgano administrativo, compuesto por el dirigente escolástico, el secretario de la escuela, los profesores, los padres, los estudiantes, por los representantes de las Instituciones y por un representante de la Embajada de Italia, garantiza que todos los gastos respondan a los principios institucionales y da cuenta de ello en reuniones públicas, publicando en un acta, disponible en el sitio web de la escuela, todas las deliberaciones de gasto y de actividades relativas a las sesiones que se han desarrollado durante el año.

Se señalan a continuación las partidas de gastos más frecuentes y significativas que el CdA afronta cada año en su ejercicio económico:

#### **Gestión y funcionamiento:**

- *Servicio de calefacción*
- *Suministros de luz, agua, teléfono, electricidad*
- *Servicio de limpieza y eliminación de desechos*
- *Mantenimiento ordinario y extraordinario*
- *Pequeñas y grandes intervenciones de reparación*
- *Pintura interior y exterior*
- *Servicio de comedor*
- *Adquisición de pupitres, sillas, cátedras, muebles*
- *Adquisición material audio-visual, ordenadores, pizarras LIM, software*
- *Adquisición de papel y material de fácil consumo*
- *Mantenimiento ascensor*

- *Personal auxiliar, administrativo, no administrado por el MAE*

### **Planificación didáctica integrada**

- *Adquisición material didáctico para los proyectos*
- *Contraprestaciones para los expertos y especialistas anuales relativos a los proyectos*
- *Docente de conversación de inglés (para la Escuela Secundaria y Liceo)*
- *Experto en educación motriz (Escuela Primaria)*
- *Experto en educación musical (Escuela Primaria)*
- *Cursos de preparación a la fase específica para la Universidad (Liceo)*
- *Contribución para visitas guiadas y viajes de instrucción (todos los niveles escolares)*
- *Especialistas en el apoyo a los alumnos con discapacidad (todos los niveles escolares)*
- *Colaborador externo para los proyectos y las actividades extracurriculares (todos los niveles escolares)*

### **Asistencia y servicios a los alumnos**

- *Asistencia médica diaria (todos los niveles escolares)*
- *Becas para los mejores alumnos (Escuela secundaria y Liceo)*
- *Ventanilla de atención (Psicólogos todos los niveles escolares)*
- *Asistencia de estudio en casa para los alumnos gravemente enfermos*
- *Ayudas para las familias en dificultades*

Toda la casuística arriba mencionada expresa solo parcialmente el compromiso financiero que grava sobre las familias, para que nuestra Escuela Estatal Italiana de Madrid pueda garantizar a todos el derecho al estudio y la mejor eficacia del servicio escolar.

Sin esta contribución toda nuestra Escuela no funcionaría y se paralizaría en los principales mecanismos que le permiten sobrevivir y mirar hacia adelante con serenidad.

Por esta razón, la contribución anual de las familias, considerada como subsidiaria por las entidades locales ausentes en el extranjero, es esencial, necesaria y vital.

Una última consideración, para dar respuesta a los que, quizás, no conocen del todo las necesidades de una escuela que no recibe toda la ayuda económica que tendría en Italia.

Más allá de estas financiaciones complementarias, que podrían hacer pensar en una escuela paritaria, nuestra escuela sigue siendo y es "estatal" por lo que se refiere a todos los aspectos jurídico-normativos que regulan la ordenación institucional del cuadro horario de estudios, de la enseñanza curricular, de la gestión del balance, de las normas administrativo-contables, de la contratación y del papel de los profesores y de los no docentes que trabajan con contrato MAE, de las relaciones sindicales y de las relaciones de gestión con el Ministerio y de la validez del título de estudios.

Con la esperanza de haber aclarado el motivo por el cual todas las familias de nuestros estudiantes pagan la cuota, quiero dirigir un afectuoso saludo a todos y un sincero deseo de un año escolar fructífero a mis alumnos, grandes y pequeños.